

# HI

HAIKU INTERNATIONAL

1995

No.18



BRAVO Angel (Spain)

●  
**Estación de la aldea,  
bajo la lluvia densa,  
el factor bostezo.**

ブラボー アンヘル (スペイン・在日)

●  
荒梅雨や田舎の駅に懈怠満ち

(自 訳)

DI MARIO, Angelo (Italy)

●  
**La rosa d'alba  
dal proprio nido  
suscita luce.**

ディ・マリオ, アンジェロ (イタリア)

●  
夜明けのバラその花巣より光立つ

(内田園生 訳)

CALTABIANO, Mario (Italy)

●  
**Deserto d'ambra,  
orizzonte niente  
nel cielo vuoto.**

カルタビアーノ・マリオ (イタリア)

●  
琥珀の砂漠地平線無く空茫漠

(立石弘子 訳)

HEINRICH, Richard W. (Germany)

●  
**Heitere Stille  
im ringsum sprießenden Wald—  
des Baches Rauschen.**

ハインリヒ, リヒアルト W. (ドイツ)

●  
四囲芽吹く森の静かや川の音

THIEM, Rudolf (Germany)

●  
**Reif im Haar  
des Weggefährten —  
Allerseelen**

テーム, ルドルフ (ドイツ)

●  
万霊節道連れの髪に霜

(訳者注・万霊節は11月2日)

(佐藤貴白草 訳)

BROWN, Naomi Y. (U.S.A.)

●  
**cow's eyes closed —  
only the tail chases  
the horsefly**

ブラウン, ナオミ・Y (アメリカ)

●  
目を閉ぢし牛の尾は虻はらいをり